

**Traducido del chino al español por Upasaka Fa Xiu
Revisado el español por Yin Zhi Shakya, OHY**



La ley de Causa y Efecto

恶口的报应 (口业)

La retribución por haber dicho palabras malas (Ofensas kármicas vía verbo u oral)

从前，舍卫城中有一个富翁，名叫师质，信奉佛教。有一天，他准备了美好的饮食，虔诚地供养佛陀和僧众。佛陀受过供养，又开示一番，就领着众僧回到精舍。归来的半途，佛和僧众在河边的大树底下休息的时候，从树上跳下一只猿猴，求借佛陀的钵具。猿猴接过佛钵后，速去速来，并且在钵中又盛满了甜蜜，双手恭敬奉给佛陀。佛陀接受后，又把它分施给众僧，令猿猴多得福报。猿猴看了，欢喜跳跃。过了不久，猿猴死了，转世为人，生于师质的家中。出生的时候，家里所有的食具，都满装着蜜糖。师质夫妇觉得奇异，就此把他取名叫蜜胜。

Érase una vez, en la ciudad Sravasti, vivía un hombre rico que se llamaba **Shi Zhi**, él era budista. Un día, habiendo preparado una comida sabrosa, la ofreció con sinceridad al Buda y a sus discípulos. Después de la comida, el Buda le dio unas instrucciones sobre su cultivación búdica o práctica budista y seguidamente se dispuso a regresar a Vihara con los demás monjes.

A mitad del camino, cuando ellos descansaban sentados bajo un gran árbol, un mono saltó del árbol y pidió al Buda el cuenco de limosnas.

Después de recibir del Buda el cuenco, el mono se fue y no tardó en volver con él lleno de miel. Lo ofreció al Buda sinceramente con sus dos manos. El Buda, a su vez, lo aceptó y repartió la miel a sus discípulos para que el mono pudiera acumular más méritos. Viendo todo eso, el mono saltó con mucha felicidad.

Poco después, el mono murió y renació como el hijo de **Shi Zhi**. Con su nacimiento, todos los receptáculos de casa se llenaron de miel, lo cual sorprendió a la pareja y por lo tanto, le dieron el nombre a su hijo de 'Mi Sheng' (Miel Victoriosa).

光阴如箭，岁月奔驰，一转眼，又过了几年，蜜胜已长大了。他厌烦尘俗，要求父母，允许他出家，父母高兴地答应了

El tiempo pasa volando. En un abrir y cerrar de ojos ya habían transcurrido unos años y Mi Sheng ya se había hecho un hombre. Aburrido de la vida terrenal, pidió a sus padres que le permitiera dejar la vida hogar para convertirse en monje. Ellos lo accedieron alegres.

得到父母的赞许后，蜜胜到祇园精舍，投佛出家。因为他前世的善因，很快的证果。

Con el permiso de sus padres, Mi Sheng llegó a Gion Vihara para convertirse en un monje y tomar refugio en el Buda. Por sus méritos obtenidos en la vida antepasada, pronto alcanzó el fruto.

有一次，他和同修比丘们出外度化的途中，感到热渴异常，大家都想有一杯饮料。这时蜜胜比丘，将空钵向空中一掷，然后，双手去接时，钵中已盛满了佳蜜，送给众僧解渴。回

到精舍时，有一位比丘，就向佛陀请教道：“蜜胜比丘，过去修的是什么福？为什么在任
何时候任何地方，都能够方便求得蜜糖？”

Una vez, en el camino a su sermón con otros monjes, todos tenían mucha sed y mucho calor y querían beber algo. En este momento, Mi Sheng echó el cuenco al cielo y cuando lo sostuvo otra vez en sus manos, el cuenco que había estado vacío ya estaba lleno de miel. Él la compartió con otros monjes.

Cuando volvieron a Vihara, un monje preguntó al Buda, diciendo: “¿Qué había hecho Mi Sheng en su vida antepasada? ¿Porqué puede obtener la miel con tanta facilidad cuando quiera?”

佛陀答道：“你们记得在很久以前，有一只猿猴，求借钵具，装了佳蜜，来供养佛和僧众
吗？由于他的喜心施舍，死后就转生为人；由于他的诚心，供佛佳蜜，所以今生随时随地
都能够得到蜜”。

El Buda dijo: “¿Todavía recordáis que hace mucho tiempo había un mono que me pidió el cuenco y lo llenó de miel buena para ofrecérsela como ofrendas? Ha renacido como un humano por ese acto de generalidad y puede tener la miel en esta vida cuandoquiera y dondequiera por su sincero ofrecimiento de la miel al Buda”.

佛陀说过以后，比丘又问道：

Al oír esto, el monje preguntó otra vez:

“佛陀！蜜胜的前世，又是什么因缘，才堕生为猿猴呢？”

“Buda, sin embargo, ¿por qué era un mono en su vida antepasada? ¿Qué había hecho antes para renacer como un mono?”

这时佛陀的四周，已围绕着很多弟子，佛陀看了看他们后，才说道：

En aquel momento, rodeado de muchos discípulos, el Buda los miró y dijo:

“蜜胜会堕为猿猴，那已是五百生以前的事了，也就是迦叶如来在世的时候，有一位青年比丘，在偶然间，看见另一位比丘，跳过一条小溪，就笑他的姿态，如猿猴一样，因此犯了恶语的罪。所以他堕落为猿猴，后来他知道自己错，就向那位比丘求忏悔，免堕地狱受苦，并以此胜缘，猿猴能遇到佛得度，今生也很快地证了罗汉果。”

“Fue por algo que ocurrió hace unos 500 años cuando el Buda Kasyapa todavía vivía en el mundo. Un día, un joven monje se encontró con otro monje que estaba saltando sobre un arroyo para cruzarlo. El joven se rió de él diciendo que su postura era como de un mono. Como había cometido la ofensa kármica por haber dicho esas palabras malas, recibió la retribución de renacer como un mono. Cuando más tarde se dio cuenta de su culpa, pidió al monje el perdón para evitar sufrir en el infierno y fue por su arrepentimiento tuvo la oportunidad de encontrarse con el Buda y pronto se convirtió en un Arhat.”

佛陀讲完以后，众比丘都知道了，一句恶言，就能招来苦报。因此，大家再也不敢有戏言和恶口。因为因果是不会饶过人的。

Cuando el Buda terminó sus palabras, todos los monjes entendieron que una sola palabra mala u ofensiva podría traer retribución amarga. Por lo tanto, no se atrevieron a reírse de los demás ni decir palabras malas o agresivas, porque ya sabían que **nadie** podría escaparse de la ley de causa y efecto.

Fin del Relato